**Plurilingual and Intercultural Education
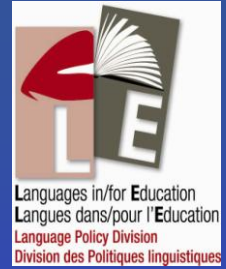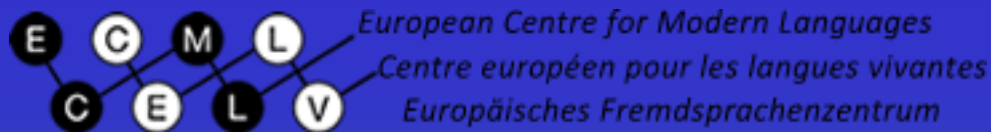in Primary Education**
Strasbourg, 22-24 November 2012

*'PluriMobil' Project (ECML): supporting mobility
for sustainable intercultural learning*

European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum

Mirjam Egli Cuenat

1

# Mobility as part of the curriculum for purilingual and intercultural education

- Mobility as part of the **experiential dimension** of the curriculum

- **Intercultural learning**: knowing and understandig other cultures better, handling of cultural differences, mediating between cultures, questioning the assumptions of one's own cultural group and milieu

- **Plurilingual learning** : enhancing communicative competence in other languages, opening  to the diversity of languages, widening the plurilingual repertoires of the learners (including the aptitude of learning to learn)

(cf. Guide for the development and implementation
     of curricula for plurilingual and intercultural education, 2010)

2

# Mobility as part of the curriculum for purilingual and intercultural education

Different types of mobilities (real, virtual, different durations and contexts) for the purpose of learning

•Questionnaires: Experiences of mobility, relevant to the curriculums on primary level, mentioned by 7 out of 14 countries participating in this seminar

•Mentioned experiences: real, virtual (via information and communication technologies), and by correspondence (often E.U. projects, e.g. Comenius)

•3 countries describe highly developed mobility activities on primary level, including crossborder mobility:

## Andorra, Czech Republic, Romania

# LEARNING THROUGH LANGUAGES
Promoting inclusive, plurilingual and intercultural education

# APPRENDRE PAR LES LANGUES
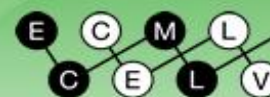Promouvoir une éducation inclusive, plurilingue et interculturelle

# LERNEN DURCH SPRACHEN
Ein Programm für inklusive, mehrsprachige und interkulturelle Bildung



# ECML

## European Centre for Modern Languages of the Council of Europe in Graz

European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum

# ECML programme 2012-2015
## Learning through languages
### Promoting inclusive, plurilingual and intercultural education

**http://www.ecml.at /programme**

European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum

- **http://plurimobil.ecml.at/**
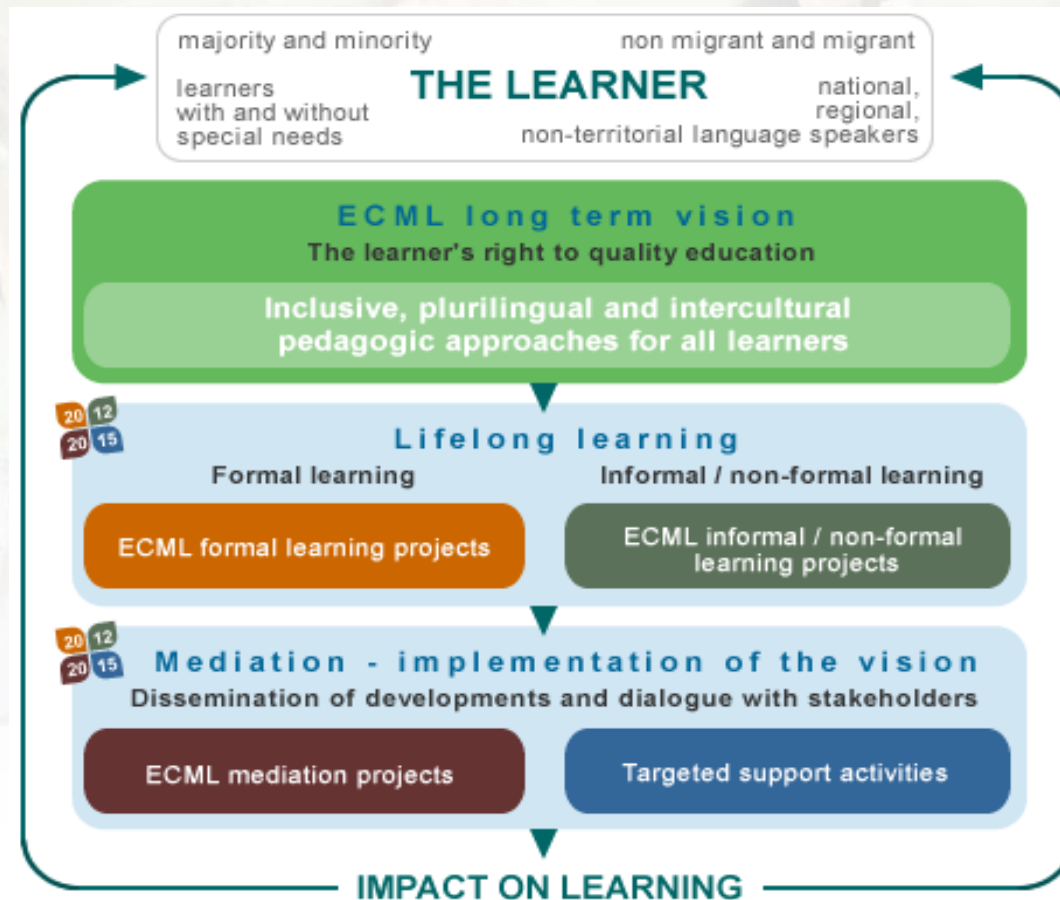
- **Mobility programmes for plurilingual and intercultural education - Tools for language teachers and teacher trainers**
- First phase 2010-2011, second phase 2012-2014

- **Target audience:** teacher trainers, teachers
- **Ultimate beneficiaries: student teachers** and pupils
- -> **primary**
- -> **lower secondary**
- -> **upper secondary (general and vocational)**

European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum

# PluriMobil – members

- **Project coordinator:** *Mirjam Egli Cuenat*, Pädagogische Hochschule St. Gallen, PHSG, Switzerland

- **Group members**:

- *Chantal Muller*, Haute Ecole de Namur (Belgium)

- *Kristin Brogan,* Institute of Technology Tralee (Ireland)

- *Anna Czura*, University Wrocław Poland (Poland)

- **Associated members:** *Barbara Wolfer* (PHSG, Switzerland), *Lukas Bleichenbacher* (PHSG, Switzerland), *Katharina Höchle* (PHSG, Switzerland), *Josephine Cole* (UK), Anna Sczepanska (Poland)

European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum

# Aims of the project

*Mobility programmes need not automatically result in better intercultural or linguistic skills.*

- *PluriMobil = pedagogical device, enabling* **student teachers/pupils** *to*

- **fully benefit from the learning opportunities offered by mobility programmes**

- **integrate intercultural encounters into a sustainable learning process**

# PluriMobil aims at enhancing

- **the ability of the student teachers and the pupils to learn,** that is "knowing how, or being disposed, to discover 'otherness' – whether the other is another language, another culture, other people or new areas of knowledge" (CEFR, p.12)

- the ability of the future teachers to **transmit** this ability **to their future pupils**

European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum

# Method

- Compilation of **learning scenarios** (**before-during-after**) based on concrete cases of mobility experiences

- Creation of materials (workshop-plans) **by practitioners for practitioners**

- Integration of **Council of Europe tools**, via a **focused and structured use for monitoring mobility experiences**, thus making them more available to **teacher trainers** and to **(future) teachers** as potential users

# The pedagogical scenario

The learning scenario describes the main stages of a mobility experience:

**BEFORE:** the preparatory phase

**DURING:** the mobility experience (e.g. the period spent abroad)

**AFTER:** the follow-up period

In specific, it describes how certain tools of the Council of Europe, e.g. the **European language portfolio** and the **Autobiography of intercultural encounters** can be used for the accompaniment of mobility processes

European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum

# The double scenario

**Same type** of scenario,

**adapted to the needs of each target group**

    a) for the student teachers

    b) for the pupils

*based on the principle that the trainees / teachers will be more likely to integrate in their teaching what they have experienced themselves during their own training (« pädagogischer Doppeldecker »).*

# Council of Europe tools included:

- European Language Portfolio (ELP)
- Autobiography of Intercultural Encounters (AIE)
- Framework of Reference for Pluralistic Approaches to Languages and Cultures (CARAP/REPA)
- Development and Evaluation of Intercultural Communicative Competence (ICCintE)
- Mirrors and Windows. An intercultural communication textbook.
- European Portfolio for Student Teachers of Languages – A reflection tool for language teacher education (PEPELF/EPOSTL)
- others

European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum

# Example of activities in a scenario

**BEFORE:** Anticipating the intercultural encounter, reflecting on one's identity (**AIE**), setting linguistic goals (**ELP**)

**DURING:** collecting examples of plurilingual practice **(FREPA)**, describing environment or customs (Mirrors and windows), monitoring linguistic progress – language learning diary (**ELP**)

**AFTER:**  looking back on language and intercultural learning (**ELP, AIE**), (only for student teachers: reflecting on how to transfer mobility learning experience on teaching)

**The results of all activities are collected in a portfolio**

# Materials/lesson plans

http://plurimobil.ecml.at/Resources/tabid/2104/language/en-GB/Default.aspx

-> adapted to the scenarios:

-Targeted competences
- Used tools
- Procedure (activities and steps)
- Final product (output)

European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum

# Ex. targeted competences (« before »)

## PluriMobil Primary Material 1: My self portrait

The pupils

- can describe themselves and their family (CEFR/ELP, A1- A2 speaking, writing)
- can talk about certain aspects of their own culture (FREPA, skills, S-4)

## PluriMobil Primary  Material 4: Same and different

The pupils

- can perceive similarities and differences (FREPA, skills, S-3.1)
- are open to the children of their partnership class (speaking another language/belonging to other cultures) (FREPA, attitudes, A-5)

European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum

# Ex. targeted competences (« before »)

PluriMobil student teacher Material 1: The concept of culture

The students
- can understand the formation of their own experience, opinion, and attitudes. (ICCintE)
- can better understand their own cultural identity and how it is formed. (ICCintE)
- possess knowledge about what cultures are. (FREPA, K-8)

European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum

# Practice example at primary level

**Project leader: Aneta Porczyk Fromowitz** (member of the PluriMobil network)

French-Polish bilingual school „La Fontaine", Warsaw, Poland

**Project partner: Christine Hainaut**
Ecole Primaire de Lancelot (multilingual class) , Privas, France

**Children age 7-8 (Poland) age 10-11 (France)**

**Duration: 2012-2013**

European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum

# Practice example at primary level

**Virtual mobility  based on "Culture in a box" (British council)**
Exchanges of 10 boxes with selected objects on selected themes (my school, my town, my country,…), skype meetings

**Accompaniment of learning processes (based on PluriMobil), e.g.**
-thinking about self and other representation,
-working on intercultural attitudes,
-setting linguistic objectives,
-getting to know other cultures,
-working on plurilingual vocabulary (including French, Polish, different languages of origin)

European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum

# An example of mobility on primary level

"Culture in a box": the Polish children send their self-portraits to their French partnership class

European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum

# An example of mobility on primary level

**"Culture in a box": the Polish children receive the self-portraits and a class schedule form their French partnership class**

# PluriMobil

… helps to set clear goals, especially with regard to intercultural learning

… provides scenarios and lesson plans, based on COE tools, to plan and to monitor the learning process

… can be adapted to multiple mobility contexts

… promotes implementation of mobility for PIE into practice by the principle of the "double scenario"

# Modular approach of the project

**2010-2011**

Development of scenarios (publication) and materials/lesson plans(website) for primary and lower secondary (draft versions)

**2012-2014**

•Finalization of materials for primary and upper secondary, implementation into practice,
•Adaption of scenarios and lesson plans to needs of upper secondary.

European Centre for Modern Languages
Centre européen pour les langues vivantes
Europäisches Fremdsprachenzentrum